



Tail

1222- ذيل (الفروقات المتنوعة)

(1) الفرق بين السعر المتوسط في مزادات أذون الخزانة، وأدنى سعر تباع به تلك الأوراق المالية. (2) أداة سوق المال الآجلة (واحدة متاحة بعض الوقت حينئذ) تنشأ بشراء أداة قائمة، وتمويل الجزء الأساسي من حياتها بمصطلح repo (الفرق بين بيع وإعادة شراء ما سبق بيعه). (3) النهايات المتطرفة تحت منحني الاحتمال (4) الكمية الشاذة في تجمع الأوراق المالية المدعومة للقروض (MBS).

(1) The difference between the average price in Treasury auctions and the stopout price. (2) A future money market instrument (one available some period hence) created by buying an existing instrument and financing the initial portion of its life with a term repo. (3) The extreme ends under a probability curve. (4) The odd amount in an MBS pool. MBS= Mortgage- Backed Securities.

Take off

1223- الانطلاق

زيادة حادة في سعر السهم، أو تحرك إيجابي في السوق ككل.

A sharp increase in the price of a stock, or a positive movement of the market as a whole.

Take-or-pay contract

1224- عقد خذ - أو - ادفع

اتفاق يلزم المشتري بأخذ أي منتج معروض (ويدفع سعر الشراء نقداً) أو يدفع مبلغاً محددًا إذا لم يأخذ المنتج.

(Financial Dictionary) 325

An agreement that obligates the purchaser to take any product that is offered (and pay the cash purchase price) or pay a specified amount if the product is not taken.

Take a position

1225- خذ مركزاً

البيع أو الشراء قصيراً، بمعنى أن تمتلك أو تدين بعض المبالغ حول ورقة مالية أصل أو مشتقة.

To buy or sell short; that is to own or to owe some amount on an asset or derivative security.

Takeover

1226- هيمنة الإدارة

مصطلح عام يشير إلى نقل هيمنة السيطرة على الشركة من مجموعة من المساهمين إلى مجموعة أخرى من المساهمين. يحدث التغيير في الاهتمام بالهيمنة على الشركة إما من خلال التملك الودي أو غير الودي، عطاء عدائي. الهيمنة الإدارية العدائية (مع هدف الإحلال محل الإدارة القائمة الحالية) تأتي محاولتها عادة خلال عرض عطاء.

General term referring to transfer of control of a firm from one group of shareholders to another group of shareholders. Change in the controlling interest of a corporation, either through a friendly acquisition or an unfriendly, hostile, bid. A hostile takeover (with the aim of replacing current existing management) is usually attempted through a public tender offer.

Tangible net worth

1227- القيمة الصافية المحسوسة

إجمالي الأصول ناقصاً الأصول غير المحسوسة، والتي تتضمن براءات الاختراع، وحقوق الطبع والنشر، وإجمالي الالتزامات.

Total assets minus intangible assets, which include patents and copyrights, and total liabilities.

Tariff

1228- التعريف الجمركية

ضريبة على الواردات أو الصادرات.

A tax on imports or exports.

Target cash balance

1229- رصيد النقدية المستهدف

مبلغ مثالي من النقدية تحتفظ به الشركة، آخذة في الاعتبار التوازن بين تكاليف الفرصة في الاحتفاظ بنقدية أكثر مما ينبغي، وتكاليف التعاملات في الاحتفاظ بنقدية أقل مما ينبغي.

Optimal amount of cash for a firm to hold, considering the trade-off between the opportunity costs of holding too much cash and the trading costs of holding too little cash.

Target firm

1230- الشركة المستهدفة

تلك الشركة التي تعتبر موضوعاً لهيمنة السيطرة من شركة أخرى.

A firm that is the object of a takeover by another firm.

Tax basis

1231- أساس الضرائب

في سياق التمويل، التكلفة الأصلية للأصل ناقصاً الاستهلاك، ذلك الذي يستخدم لتحديد المكاسب أو الخسائر للأغراض الضريبية.

In the context of finance, the original cost of an asset less depreciation that is used to determine gains or losses for tax purposes.

في سياق الاستثمارات، سعر السهم أو السند بالإضافة على عمولة السمسار.

In the context of investments, the price of a stock or bond plus the broker's commission.

Tax deduction

1232- تخفيض الضرائب

التكلفة التي يسمح بها لدافع الضريبة لكي يخفض بها الدخل الخاضع للضرائب.

An expense that a taxpayer is allowed to deduct from taxable income.

Tax deferral option

1233- خيار تأجيل الضرائب

السماح بأن تكون ضرائب المكاسب الرأسمالية على أحد الأصول قابلة للدفع فقط عندما تتحقق المكاسب ببيع الأصل.

Allowing the capital gains tax on an asset to be payable only when the gain is realized by selling the asset.

Tax-exempt security

134- الورقة المالية المعفاة من الضرائب

إلتزام يتمثل اهتمامه في الإعفاء الضريبي، وغالباً تسمى سند بلدية، تعرضه بلد، أو ولاية، أو مدينة أو أي كيان سياسي.

An obligation whose interest is tax-exempt, often called a municipal bond, offered by a country, state, town, or any political district.

Tax schedules

1235- الجداول الضريبية

نماذج ضريبية تستخدم لتسجيل البنود التي تتناول التخفيضات، دخل أرباح وفوائد الأسهم، الأرباح أو الخسائر من دائرة العمل، الدخل والخسائر التكميلية، وضرائب العمل الذاتي/ الشخصي.

Tax forms used to report itemized deductions, dividend and interest income, profit or loss from a business, capital gains and losses, supplemental income and loss, and self-employment tax.

Tax shield

1236- الحاجز الواقي من الضرائب

التخفيض في ضرائب الدخل الذي ينتج عن التخفيض المسموح به من الدخل الخاضع للضريبة.

The reduction in income taxes that results from taking an allowable deduction from taxable income.

Taxable acquisition

1237- التملك (الشراء) الخاضع للضريبة

الاندماج أو التوحد الذي يعتبر غير معفى من الضريبة، يبيع أسهم حملة الأسهم يعامل على أن المساهمين يبيعون أسهمهم.

A merger or consolidation that is not a tax-free acquisition. The selling shareholders are treated as having sold their shares.

Taxable transaction

1238- التعامل الخاضع للضريبة

أي تعامل ليس معفياً من الضرائب بالنسبة للأطراف المشاركة، كما في حالة التملك الخاضع للضريبة.

Any transaction that is not tax-free to the parties involved, such as a taxable acquisition.

Technical condition of a market

1239- الشروط التقنية للسوق

عوامل الطلب والعرض المؤثرة على السعر، وبصفة خاصة، المركز الصافي، إما طويل أو قصير، من مجتمع المضاربين.

Demand and supply factors affecting price, in particular, the net position, either long or short, of the dealer community.

1240- العسر المالي التقني (عدم القدرة على الوفاء بالالتزامات)

Technical insolvency

التوقف عن السداد للالتزامات القانونية على الشركة. يحدث العسر المالي التقني عندما لا تسدد الشركة الفاتورة التي عليها في الوقت المحدد.

Default on a legal obligation of the firm. Technical insolvency occurs when a firm doesn't pay a bill on time.

Temporal method

1241- طريقة مؤقتة

طريقة التمويل من عملة إلى أخرى، والتي طبقاً لها يعتمد اختيار سعر الصرف على طريقة التقييم الأساسية. تقييم الأصول والخصوم بالتكلفة التاريخية (تكلفة السوق) تحوّل إلى السعر التاريخي (السوق الحالية).

A currency translation method under which the choice of exchange rate depends on the underlying method of valuation. Assets and liabilities valued at historical cost (market cost) are translated at the historical (current market) rate.

Temporary investment

1242- الاستثمار المؤقت

استثمار قصير الأجل، مثل صندوق سوق المال، أذون الخزانة، شهادات الإيداع والتي عادة يحتفظ بها لمدة سنة أو أقل.

A short-term investment, such as a money market fund, Treasury bills, or short-term CD, which is usually held a year or less.

Tender offer

1243- عرض العطاء

عرض عام تجريه الشركة بصورة عامة ومباشرة إلى حاملي أسهمها لشراء أسهمهم بسعر يزيد على سعر السوق الحالي بدرجة جيدة.

General offer made publicly and directly to a firm's shareholders to buy their stock at a price well above the current market price.

Term bonds

1244- سندات الفترة الزمنية للاستحقاق

تلك السندات التي مبلغها الأصلي قابل للدفع عند الاستحقاق. غالباً يشار إليه على أنها سندات استحقاق الطلقة الواحدة، أو ببساطة سندات الطلقة.

Bonds whose principal is payable at maturity. Often referred to as bullet-maturity bonds or simply bullet bonds.

Term certificate

1245- شهادة الفترة الزمنية

شهادة إيداع ذات تاريخ استحقاق أكثر طولاً.

A certificate of deposit with a longer time to maturity.

Term loan

1246- قرض الفترة الزمنية

قرض مصرفي، نمطياً بسعر فائدة عائِم، بالنسبة لمبلغ محدد، والذي يستحق ما بين سنة وعشر سنوات، وتطلب جدولاً زمنياً لإعادة التسديد على وجه التحديد.

A bank loan, typically with a floating interest rate, for a specified amount that matures in between one and ten years, and requires a specified repayment schedule.

1247- الفترة الزمنية لهيكل أسعار الفائدة

Term structure of interest rates

العلاقة بين أسعار الفائدة على السندات ذات تواريخ الاستحقاق المختلفة، تظهر عادة في شكل بياني يطلق عليه منحني الإيراد. يظهر Harvey أن هيكل الفترة الزمنية المعكوسة (الأسعار الطويلة أقل من الأسعار القصيرة) قد سبقت كل حالات الركود على مدى 30 عاماً.

Relationship between interest rates on bonds of different maturities, usually depicted in the form of a graph often called a yield curve. Harvey shows that inverted term structures (long rates below short rates) have preceded every recession over the past 30 years.

Terms of sale

1248- شروط البيع

الشروط التي تقترحها الشركة لبيع سلعتها أو خدماتها نقداً أو إئتمانياً.

Conditions under which a firm proposes to sell its goods or services for cash or credit.

Terms of trade

1249- شروط التعامل

المتوسط المرجح لأسعار تصدير الدولة مقارنة بأسعار التوريد.

The weighted average of a nation's export prices relative to its import prices.

Test

1250- الاختبار

حدث أو واقعة تحرك السعر الذي يقترب من مستوى التدعيم أو مستوى المقاومة والذي سبق أن أنشأه السوق. ينجح الاختبار إذا لم يذهب السعر إلى ما دون مستوى التدعيم أو مستوى المقاومة، ويفشل الاختبار عندما تذهب الأسعار إلى انخفاضات أو ارتفاعات جديدة.

The event of a price movement that approaches a support level or a resistance level established earlier by the market. A test is passed if prices do not go below the support or resistance level, and the test is failed if prices go on to new lows or highs.

Theoretical spot rate curve

1251- منحنى الأسعار الحاضرة نظرياً

يشتق المنحنى من اعتبارات نظرية كما طبقت على إيرادات أوراق مالية ديون الخزنة المتداولة فعلياً، لأنه لم يكن هناك إصدارات ديون خزنة ذات الكوبون صفر، ومع تاريخ استحقاق يزيد على سنة. وكما هو الحال مع منحنى الإيراد، فهو توضيح بياني للفترة الزمنية هيكل أسعار الفائدة.

A curve derived from theoretical considerations as applied to the yields of actually traded Treasury debt securities, because there are no zero-coupon Treasury debt issues with a maturity greater than one year. Like the yield curve, this is a graphic depiction of the term structure of interest rates.

Thin market

1252- السوق شديد النحافة

تلك السوق حيث حجم التعامل منخفض، وأيضاً، بالتالي قوائم الأسعار المعروضة والمطلوبة تتسم بفجوات واسعة، والأداة المالية الخاضعة للتعامل ليست سائلة إلى حد كبير. القليل جداً من الأسهم تشتري وتباع.

A market in which trading volume is low, and consequently bid and asked quotes are wide and the instrument traded is not very liquid. Very little stock to buy or sell.

Third market

1253- السوق الثالث

الأوراق المالية المسجلة في البورصة والتي تتداول في سوق خارج البورصة، يكتب اختصاراً....

Exchange-listed securities trading in the OTC market.

Three steps and a stumble rule

1254- قاعدة ثلاث خطوات والعثرة

قاعدة تتوقع أن أسعار الأسهم والسندات سوف تهبط متبعة ثلاث زيادات في معدل الخصم. وهذا نتيجة تكاليف الاقتراض المتزايدة للشركات، والجاذبية المتزايدة في صناديق أسواق المال وشهادات الإيداع التي تتناول الأسهم والسندات كنتيجة لأسعار الفائدة المرتفعة.

A rule predicting that stock and bond prices will fall following three increases in the discount rate. This is a result of increased costs of borrowing for companies and the increased attractiveness of money market funds and CDs over stocks and bonds as a result of the higher interest rates.

Thrift institution

1255- مؤسسة مزدهرة

مؤسسة شكلت باعتبارها وحدة اقتصادية لإيداع مدخرات العملاء أساساً. الادخارات والقروض كيانات مقترنة معاً، وبنوك الادخار كلها مؤسسات مزدهرة.

An organization formed as a depository for primarily consumer savings. Savings and loan associations and savings banks are thrift institutions.

Tight market

1256- سوق محكم

ذلك السوق الذي فيه الحجم مرتفع، والتعاملات نشطة، والمنافسة عالية، ومن ثم، الفجوة بين أسعار العطاء والأسعار المطلوبة ضيقة.

A market in which volume is high, trading is active and highly competitive, and consequently spreads between bid and ask prices are narrow.

Tight money

1257- أموال مقيدة

عندما تجعل الأموال مقيدة يكون من الصعب تأمين الائتمان. المقابل للأموال المقيدة، الأموال السهلة.

When a restricted money supply makes credit difficult to secure. The antithesis of tight money is easy money.

Time to maturity

1258- الوقت حتى الاستحقاق

الوقت المتبقى على انتهاء صلاحية العقد المالي. يطلق عليه أيضاً، الوقت حتى انتهاء الصلاحية.

The time remaining until a financial contract expires. Also called time until expiration.

Time order

1259- الأمر المرتبط بالوقت

الأمر الذي يصبح أمر سعر سوق أو سعر محدد أو يلغى في وقت محدد.

Order that becomes a market or limited price order or is cancelled at a specific time.

شراء وبيع خيارات الشراء والبيع بنفس أسعار التعامل، ولكن بتواريخ انتهاء صلاحية مختلفة، ومحاولة التربح من الاختلاف بين الأقساط والخيارات.

Buying and selling puts and calls with the same exercise price but different expiration dates, and trying to profit from the different premiums of the options.

يطبق على المنتجات المشتقة. جزء من سعر الخيار الذي في تزايد عن السعر الفعلي، بسبب حجم التقلب في السهم، يشار إليه أحياناً كعلاوة. ترتبط قيمة الوقت إيجابياً بطول الوقت المتبقي حتى انتهاء الصلاحية.

Applies to derivative products. Portion of an option price that is in excess of the intrinsic value, due to the amount of volatility in the stock; sometime referred to as premium. Time value is positively related to the length of time remaining until expiration.

الفكرة بأن الدولار اليوم يساوي أكثر من الدولار في المستقبل، ذلك لأن الدولار يستطيع أن يحصل اليوم على فائدة أعلى إلى حين يتم تسليم الدولار المستقبلي.

The idea that a dollar today is worth more than a dollar in the future, because the dollar received today can earn interest up until the time the future dollar is received.

جزء من سعر الخيار والذي يستند إلى حجم الوقت المتبقي إلى تاريخ انتهاء صلاحية عقد الخيار، وفكرة أن المكونات التي تحدد قيمة الخيار قد تتغير أثناء ذلك الوقت. قيمة الوقت تساوي بصفة عامة الفرق بين السعر والقيمة الفعلية.

The portion of an option's premium that is based on the amount of time remaining until the expiration date of the option contract, and the idea that the underlying components that determine the value of the option may change during that time. Time value is generally equal to the difference between the premium and the intrinsic value.

Tip

1264- النصيحة/الإرشاد

معلومات يعطيها أحد المضاربين إلى آخر، والتي تستخدم في قرارات الشراء أو البيع ولكنها غير متاحة للجمهور العام.

Information given by one trader to another, which is used in making buy or sell decisions but is not available to the general public.

To be announced (TBA)

1265- عقد لا بد أن يعلن

عقد لشراء أو بيع ورقة مالية مدعمة لقرض (والتي تكتب اختصاراً MBS)، على أن تسلم في تاريخ مستقبلي متفق عليه، ولكنه لا يتضمن رقماً محددًا للتجميع التراكمي أو رقم المجموعات ذاتها أو الكمية بالضبط التي ينبغي تسليمها.

A contract for the purchase or sale of an MBS to be delivered at an agreed-upon future date but does not include a specified pool number and number of pools or precise amount to be delivered.

1266- أسلوب إدارة حقوق الملكية من أعلى إلى أسفل

Top-down equity management style

أسلوب الاستثمار الذي يبدأ بتقييم البيئة الاقتصادية الشاملة، ويتخذ قرار عام بتخصيص الأصول يتناول قطاعات مختلفة من الأسواق المالية والصناعات المختلفة في المقابل، المدير من أسفل إلى أعلى، يختار أوراقاً مالية محددة داخل قطاعات معينة.

Investment style that begins with an assessment of the overall economic environment and makes a general asset allocation decision

regarding various sectors of the financial markets and various industries. The bottom-up manager, in contrast, selects specific securities within the particular sectors.

Total asset turnover 1267- معدل دوران إجمالي الأصول

نسبة صافي المبيعات على إجمالي الأصول.

The ratio of net sales to total assets.

Total capitalization 1268- إجمالي التحويل إلى رأس المال

إجمالي الديون طويلة الأجل وكل أنواع ملكية الشركة التي تكون هيكلها الرأسمالي.

The total long-term debt and all types of equity of a company that constitutes its capital structure.

Total cost 1269- إجمالي التكلفة

الثلث المدفوع في ورقة مالية، بالإضافة إلى عمولة السمسار، وأي فائدة مستحقة مدينة إلى البائع (في حالة السند).

The price paid for a security plus the broker's commission and any accrued interest that is owed to the seller (in the case of a bond).

1270- نسبة إجمالي الديون إلى حقوق الملكية

Total debt-to-equity ratio

نسبة التحويل الرأسمالي، مقارنة الخصوم الحالية بالإضافة إلى الديون طويلة الأجل إلى حقوق ملكية المساهمين.

A capitalization ratio comparing current liabilities plus long-term debt to shareholders' equity.

Total return

1271- إجمالي العائد

في قياس الأداء، معدل العائد الفعلي المحقق على مدى بعض فترات التقييم. في تحليل الدخل الثابت، الدخل المتوقع الذي يأخذ في الاعتبار كل مصادر الإيرادات الثلاثة (فائدة الكوبون، والفائدة على فائدة الكوبون، وأي مكاسب/ خسائر رأسمالية على مستوى الأفق الاستثماري).

In performance measurement, the actual rate of return realized over some evaluation period. In fixed income analysis, the potential return that considers all three sources of return (coupon interest, interest on coupon interest, and any capital gain/loss) over some investment horizon.

Total revenue

1272- إجمالي الإيرادات

إجمالي المبيعات والإيرادات الأخرى عن نفس الفترة المعروضة. معروف في بريطانيا U.K. "برقم المبيعات".

Total sales and other revenue for the period shown. Known as "turnover" in the U.K.

Trade

1273- التعامل/المتاجرة

أي تعاملات شفاهة (أو إلكترونية)، والتي تتضمن أحد الأطراف يشتري ورقة مالية من طرف آخر. وعندما تنجز العملية، تعتبر "قد تمت" أو نهائية. تحدث التسوية 1-5 أيام عمل فيما بعد.

An oral (or electronic) transaction involving one party buying a security from another party. Once a trade is consummated, it is considered "done" or final. Settlement occurs 1-5 business days later.

Trade acceptance

1274- قبول التعامل

طلب مكتوب، والذي قد قبلته شركة صناعية بأن تدفع مبلغاً معيناً في تاريخ لاحق. مصطلح مرتبط: قبول مصرفي.

Written demand that has been accepted by an industrial company to pay a given sum at a future date. Related: Banker's acceptance.

Trade credit

1275- الائتمان التجاري

ائتمان تمنحه إحدى الشركات إلى شركة أخرى من أجل شراء سلع أو خدمات.

Credit one firm grants to another firm for the purchase of goods or services.

Trade date

1276- تاريخ التعامل

التاريخ الذي تلتزم فيه الأطراف المتقابلة في مبادلة سعر فائدة بالمقايضة. أيضاً، التاريخ الذي يحدث فيه التعامل الفعلي في ورقة مالية أو سلعة آجلة. غالباً، يسوى المتعاملون أو المضاربون (الذين دفعوا من أجله) من 1-5 أيام عمل بعد تاريخ التعامل. مع الأسهم، التسوية عادة تكون خلال 3 أيام عمل بعد التعامل. عادة، تأتي التسوية بعد تاريخ التعامل بخمسة أيام عمل، ولكنها تختلف استناداً إلى التعامل وطريقة التسليم المستخدمة.

The date that the counterparties in an interest rate swap commit to the swap. Also, the day on which a security or a commodity future trade actually takes place. Trades generally settle (are paid for) 1-5 business days after a trade date. With stocks, settlement is generally 3 business days after the trade. The settlement date usually follows the trade date by five business days, but varies depending on the transaction and method of delivery used.

Trade deficit or surplus

1277- العجز أو الزيادة في التعامل

الفرق في قيمة واردات الدولة على صادراتها (عجز) أو صادراتها على وارداتها (زيادة).

The difference in the value of a nation's imports over exports (deficit) or exports over imports (surplus).

اسم أو رمز مميز يستخدم لتحديد منتج أو شركة، وبناء الاعتراف أو التقدير.

A distinctive name or symbol used to identify a product or company and build recognition.

الأفراد الذين يتخذون مراكز في الأوراق المالية ومشتقاتها بهدف تحقيق أرباح. يستطيع المضاربون أن يشكلوا أسواقاً بالمضاربة على التدفق. عندما يفعلون هذا، يكون هدفهم تحقيق المكسب من الفرق ما بين العطاء والعرض. يمكن أيضاً أن يتخذ المضاربون مراكز تملك حيث يسعون إلى الربح من اتجاهات تحرك الأسعار أو مراكز الفروقات.

Individuals who take positions in securities and their derivatives with the objective of making profits. Traders can make markets by trading the flow. When they do this, their objective is to earn the bid/ask spread. Traders can also take proprietary positions in which they seek to profit from the directional movement of prices or spread positions.

تعظيم إيرادات الشركة بشراء الأسهم في شركة أخرى لكي يمكن تجميع أعظم مبلغ من أرباح الأسهم والتي يكون 70 في المائة منها معفاة من الضرائب.

Maximizing a firm's revenues by purchasing stock in other firms in order to collect the maximum amount of dividends of which 70% is tax-free.

Trading halt

1281- توقف التعاملات التجارية

عندما توقف البورصة التعامل في الأسهم، أو السندات، أو الخيارات أو العقود الآجلة بواسطة التغيير، بينما تذيع الأخبار أن ذلك بسبب الأمن.

When trading of a stock, bond, option or futures contract is stopped by an exchange while news is being broadcast about the security. See: Suspended trading.

Trading profit

1282- أرباح التعاملات التجارية

الربح المكتسب من تعاملات الأوراق التجارية قصيرة الأجل يحبس لفترة أقل من سنة، تخضع للضرائب بأسعار ضرائب الدخل العادية.

The profit earned on short-term trades of securities held for less than one year, subject to tax at normal income tax rates.

Trading range

1283- مدى التعاملات التجارية

الفرق بين أعلى وأدنى الأسعار في التعامل أثناء فترة زمنية، بالنسبة للسلع، الحدود للسعر الأعلى/ الأدنى الذي تضعه إحدى البورصات لسلعة معينة لأي يوم من أيام التعاملات.

The difference between the high and low prices traded during a period of time; for commodities, the high/low price limit an exchange establishes for a specific commodity for any one day's trading.

Trading unit

1284- وحدة التعاملات التجارية

عدد أسهم ورقة مالية معينة والتي تستخدم ككمية مقبولة للتعامل التجاري في البورصات.

The number of shares of a particular security that is used as the acceptable quantity for trading on the exchanges.

1285- رؤية تقليدية (سياسة أرباح الأسهم)

Traditional view (of dividend policy)

افتراض جدلي بأنه "داخل التفكير المنطقي" يفضل المستثمرون أرباح الأسهم العالية على تلك الأرباح المنخفضة، لأن الربح مؤكد، ولكن المكاسب الرأسمالية الآجلة غير مؤكدة.

An argument that, "within reason," investors prefer higher dividends to lower dividends because the dividend is sure but future capital gains are uncertain.

Transaction

1286- التعامل

تسليم البائع ورقة مالية وقبول المشتري لها.

The delivery of a security by a seller and its acceptance by the buyer.

Transactions costs

1287- تكاليف التعاملات

الوقت، والمجهود، والأموال اللازمة شاملة أشياء مثل أتعاب العمولة، وتكلفة الانتقال المادي للأصول من البائع إلى المشتري. مصطلحات مرتبطة: تكاليف تعاملات الرحلات الدائرية، تكاليف المعلومات، تكاليف البحوث.

The time, effort, and money necessary, including such things as commission fees and the cost of physically moving the asset from seller to buyer. Related: Round-trip transactions costs, information costs, search costs.

Transfer

1288- النقل

تغير في الملكية من شخص أو طرف إلى آخر.

A change of ownership from one person or party to another.

خيار تصدره إحدى الشركات إلى مساهميها، لكي تبيع الشركة سهماً من أسهمها العادية بسعر ثابت (سعر التداول) خلال فترة زمنية معينة (الوقت حتى الاستحقاق). حق البيع قابل للنقل، لأنه يمكن ممارسته في الأسواق الرأسمالية.

An option issued by a firm to its shareholders to sell the firm one share of its common stock at a fixed price (the strike price) within a stated period (the time to maturity). The put right is "transferable" because it can be traded in the capital markets.

بالنسبة للأوراق المالية مثل الكمبيالة التجارية، والتي تباع على أساس الخصم، فإن تكلفة الفائدة الحقيقية تتمثل في سعر الكوبون المطلوب لتوفير عائد نمطي، مع افتراض أداة تحمل كوبونات بما يشبه تاريخ الاستحقاق الذي يدفع فائدة متأخرة.

For a security such as commercial paper that is sold on a discount basis, true interest cost is the coupon rate required to provide an identical return assuming a coupon-bearing instrument of like maturity that pays interest in arrears.

علاقة إئتمانية تتطلب وجود وصي أو وكيل يحتفظ بحجة أو وثيقة ملكية الأصول لصالح المستفيد، الشخص الذي ينشئ ممتلكات الائتمان، والذي قد يكون أو لا يكون المستفيد يطلق عليه "المانح".

A fiduciary relationship calling for a trustee to hold the title to assets for the benefit of the beneficiary. The person creating the trust, who may or may not also be the beneficiary, is called the grantor.

Trust company

1292- شركة مرخص لها باستلام الودائع والإقراض

منظمة تتصرف بصفتها الأمانة والتي تتولى شؤون إدارة ممتلكات الوصايا والأمانات.

An organization that acts as a fiduciary and administers trusts.

Turnaround

1293- تعديل المسار

أوراق مالية تشتري وتباع للتسوية في نفس اليوم. أيضاً تصف شركة كان أداؤها ضعيفاً، ولكن تغير مسارها المالي وتحسن أداؤها.

Securities bought and sold for settlement on the same day. Also describes a firm that has been performing poorly, but changes its financial course and improves its performance.

Turnkey construction contract

1294- عقد إنشاء تسليم مفتاح

نوع من عقود الإنشاءات، طبقاً لهذا النوع تلتزم شركة الإنشاءات بإتمام المشروع استناداً إلى معايير سبق تحديدها تتعلق بالسعر الذي يثبت في وقت توقيع العقد.

A type of construction contract under which the construction firm is obligated to complete a project according to prespecified criteria for a price that is fixed at the time the contract is signed.

Two-sided market

1295- سوق ذات جانبيين

هي سوق تكون فيها أسعار العطاء والعرض، الجيدة بالنسبة لوحدته التعامل المعيارية تكون مسعرة. عندما يقف العملاء أو منشئو السوق صفّاً على كلا الجانبين (الشراء والبيع) للسهم.

A market in which both bid and asked prices, good for the standard unit of trading, are quoted. When customers or market makers are lined up on both sides (buy and sell) of a stock.

عطاء الهيمنة الإدارية حيث يعرض المشتري دفع أسعار أعلى للأسهم اللازمة لتحقيق السيطرة على الشركة المستهدفة أكثر من الأسهم الباقية، أو أن يدفع نفس السعر ولكن في أوقات مختلفة في فترة الاندماج، وهذا ما يتناقض مع عطاء أي من - أو- كل العطاء.

Takeover bid in which the acquirer offers to pay more for the shares needed to gain control than for the remaining shares, or to pay the same price but at different times in the merger period; contrasts with any-or-all bid.

تصنيف عقد خيار على أساس إما بيع أو شراء.

The classification of an option contract as either a put or a call.

